



**NOSOTROS: PATRICIA EUGENIA VALIENTE RAMOS**, de treinta y ocho años de edad, Doctora en Medicina, del domicilio del municipio y departamento de San Salvador, portadora de mi Documento Único de Identidad número

, con Tarjeta de Identificación Tributaria número

; actuando en calidad de **Directora de la Dirección Regional de Salud Metropolitana**, dependencia del **Ministerio de Salud**, con Tarjeta de Identificación Tributaria número cero seiscientos catorce - cien mil trescientos cinco - ciento nueve - uno; tal y como lo compruebo con la siguiente documentación: **a) Acuerdo número un mil ciento cuarenta y cuatro**, de fecha diecisiete de octubre del año dos mil diecinueve, suscrito por la Doctora Ana del Carmen Orellana Bendek, Ministra de Salud, a través del cual se acuerda nombrarme en Propiedad por Ley de Salario a partir del veintidós de octubre del año dos mil diecinueve como Directora Regional de Salud Metropolitana; **b) Acuerdo número mil ciento setenta y tres**, de fecha veintidós de octubre del dos mil diecinueve, suscrito por la Doctora Ana del Carmen Orellana Bendek, Ministra de Salud, en el que me delega en la calidad expresada, para que proceda a firmar Contratos de Arrendamiento de Inmuebles, para el funcionamiento de las dependencias de salud bajo cargo de la Región de Salud Metropolitana, a partir del veintidós de octubre del año dos mil diecinueve y que para los efectos de este Contrato me denominaré la **Región de Salud Metropolitana**, o el **Arrendatario**; y el señor \_\_\_\_\_, de setenta y tres años de edad, comerciante, del domicilio de \_\_\_\_\_, departamento de San Salvador, portador de mi Documento Único de Identidad



, con Tarjeta de Identificación Tributaria número  
; actuando en calidad de propietario del inmueble de naturaleza Urbana, situado en el lote veintitrés block B, suburbios de Apopa y valle San Nicolás, de la ciudad de Apopa, jurisdicción de San Apopa, departamento de San Salvador; inscrito bajo la Matricula  
, del Registro de la Propiedad Raíz e Hipoteca de la Primera Sección del Centro, en el departamento de San Salvador, con una extensión superficial de **ciento sesenta punto cero cero cero metros cuadrados**; que en lo sucesivo del presente instrumento me denominaré **El Arrendante, CONVENIMOS** en celebrar el presente **CONTRATO DE ARRENDAMIENTO** de acuerdo a las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO:**

**El Arrendante** otorga a la **Región de Salud Metropolitana** en arrendamiento el inmueble ubicado en lote veintitrés, block B, suburbios de Apopa y Valle San Nicolás, de la ciudad de Apopa, jurisdicción de Apopa, departamento de San Salvador; donde estará ubicado el establecimiento denominado Sistema Básico de Salud Integral Norte (SIBASI NORTE) .

**CLÁUSULA SEGUNDA: PLAZO DEL ARRENDAMIENTO.**

El plazo del arrendamiento del presente contrato será de **DOCE MESES**, contados a partir del día **uno de enero de dos mil veinte al treinta y**



**uno de diciembre del mismo año.** Si la Región de Salud Metropolitana tuviere necesidad de continuar arrendando el inmueble podrá prorrogarlo, para lo cual enviará nota al Arrendante, con treinta días de anticipación a la fecha que finalice el plazo contractual, se dará por terminado el contrato a la fecha de la desocupación sin costo ni responsabilidad para la Región de Salud.

### **CLÁUSULA TERCERA: MONTO DEL CONTRATO.**

El monto total de este contrato es de **NUEVE MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$ 9,600.00)**, el cual incluye el pago de Impuesto al Valor Agregado (IVA), que la Región de Salud Metropolitana se obliga a pagar al **Arrendante** en **DOCE** cuotas mensuales, fijas y sucesivas por un monto de **OCHOCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$ 800.00)** cada una. Al **Arrendante** se le efectuará el descuento de ley que le fueren aplicable. **La Región de Salud Metropolitana** hace constar que el importe del presente contrato será financiado con el Fondo General mediante el siguiente código presupuestario: 2020-3200-3-02-08-21-1-54317 por un monto de **NUEVE MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$ 9,600.00)**, el cual queda automáticamente incorporado, así como todos los códigos que la Unidad Financiera Institucional siga estableciendo para este efecto; en el entendido que si finaliza el Ejercicio Fiscal y no se logra liquidar el contrato con dicho código presupuestario, La Región de Salud Metropolitana, a través de su Unidad Financiera Institucional podrá incorporarse el que le corresponda de acuerdo al nuevo ejercicio fiscal vigente. El pago por el



servicio de energía eléctrica y agua serán cancelados por La Región de Salud Metropolitana, no así los impuestos municipales y tasas municipales, cuyo pago correrá por cuenta de la Arrendante. El servicio telefónico será cancelado por La Región de Salud Metropolitana, ya que las líneas telefónicas que se han instalado en éste son de su propiedad.

**CLÁUSULA CUARTA: FORMA, PLAZO Y TRÁMITE DE PAGO:**

La cancelación del servicio de arrendamiento se hará en Dólares de los Estados Unidos de América, contra la presentación del correspondiente **Recibo o Factura de Consumidor Final Duplicado Cliente**, con todos los requisitos formales a nombre de la **Región de Salud Metropolitana - MINSAL** que deberá presentarse en los tres días hábiles siguientes del mes que se ha prestado el servicio, en el Área Financiera de la Región de Salud Metropolitana, ubicada en **calle Nueva número Uno, número tres mil ochocientos ochenta y uno, block número cuarenta y seis, colonia Escalón, San Salvador**, en dos (2) ejemplares de la siguiente forma: uno (01) para el Área Financiera de la Dirección Regional de Salud Metropolitana y otro (01) ejemplar para el Área de Abastecimiento de la Dirección Regional de Salud Metropolitana del MINSAL. El recibo o la factura deberá traer anexa el acta de recepción del servicio recibido, firmada y sellada por la Coordinación del SIBASI Norte, y por el Arrendante. Por resolución número 12301-NEX-2045-2007, pronunciada por la Dirección General de Impuestos Internos del Ministerio de Hacienda, el día cuatro de diciembre de dos mil siete, el Ministerio de Salud, ha sido designado Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios,



por lo que se retendrá el uno por ciento (1%) como anticipo al pago de este impuesto, en toda factura igual o mayor a Cien Dólares de los Estados Unidos de América que se presente a cobro, en cumplimiento a los que dispone el artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, dicha retención deberá detallarse en la factura respectiva.

### **CLÁUSULA QUINTA: OBLIGACIONES DE LAS PARTES.**

#### **DEL ARRENDANTE:**

El Arrendante, se someterá en el cumplimiento del presente contrato, a las disposiciones legales del país aplicable al presente arrendamiento, renunciando a entablar reclamos por cualquier otra vía que no sea la que tales cláusulas especifican. El Arrendante, se obliga a hacer las reparaciones que sean necesarias en el menor tiempo posible a fin que el inmueble se encuentre en buenas y adecuadas condiciones de servicio, sin perturbar el goce del arriendo, ni las labores ordinarias de las oficinas que ocupe el inmueble.

#### **DE LA REGIÓN DE SALUD METROPOLITANA:**

Pagará el arrendamiento del inmueble, en las condiciones expresadas en el presente contrato, previo a los trámites legales: asimismo. Se obliga a reparar los bienes que por su negligencia o descuido sufrieren algún daño o deterioro, exceptuando aquellos que sean responsabilidad del Arrendante, los cuales deberán ser cubiertos por ésta.

### **CLÁUSULA SEXTA: OTRAS CONDICIONES.**



Quedan obligados a respetar el presente contrato, su vigencia, todos aquellos a quienes se transfiera, por un título lucrativo u oneroso, el derecho del Arrendante y éste queda obligado a mencionar esta circunstancia en los casos de venta, permuta, donación, traspaso, entre otros, del inmueble, motivo del arrendamiento. Al cambiar de dueño el inmueble, el pago del canón de arrendamiento se hará al nuevo propietario, a partir de la fecha en que se haya traspasado el dominio, para lo cual será preciso que el interesado presente a la Región de Salud Metropolitana el respectivo instrumento debidamente inscrito. Queda claramente entendido que si hubiese necesidad de desocupar el inmueble antes que finalice el plazo del presente contrato, se dará por terminado el mismo a la fecha de desocupación sin costo adicional ni responsabilidad para la Región de Salud Metropolitana.

## **REGIÓN DE SALUD METROPOLITANA**

Queda obligada a ejercer estricta vigilancia sobre el cumplimiento de este instrumento y estará obligada asimismo a dar aviso de las irregularidades que notara. Se compromete la Región de Salud Metropolitana a no almacenar armas, municiones, material inflamable o explosivos que en cualquier forma afecten la seguridad o salud de las personas vecinas y de las personas que también hagan uso del inmueble, así como también a no dedicarlo para guardar material impreso o mimeografiado conteniendo propaganda de carácter político.



### **CLÁUSULA SÉPTIMA: MEJORAS:**

Toda mejora que se introduzca en el inmueble arrendado queda a beneficio del Arrendante, sin obligación de reconocer gasto alguno por éstas mejoras, siendo entendido que si éstas fuesen de aquéllas que pueden transportarse sin deterioro alguno, sin modificación en la estructura del inmueble, corresponderán a la Región de Salud Metropolitana. Cualquier modificación a la estructura del referido inmueble como instalaciones de aparatos de aire acondicionado y otros similares, solo podrán efectuarse con el previo consentimiento del Arrendante, quien podrá en cualquier momento visitar el inmueble para constatar el buen funcionamiento de los servicios e instalaciones.

### **CLÁUSULA OCTAVA: ADMINISTRADOR DE CONTRATO:**

La titular de la Región de Salud Metropolitana, nombra mediante Acuerdo Institucional número **cero sesenta y tres**, de fecha veintinueve de enero de dos mil veinte, al Administrador de Contrato, cuyo nombre se encuentra establecido en el anexo UNO del presente contrato. El administrador nombrado en dicho acuerdo tendrá las siguientes responsabilidades que le señala el **art. 82 Bis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP)**, siendo éstas las siguientes: **a)** Verificar el cumplimiento de las cláusulas contractuales, **b)** Elaborar oportunamente los informes de avances de la ejecución de los contratos e informar de ello tanto a la UACI como a la Unidad responsable de efectuar los pagos o en su defecto reportar los incumplimientos, **c)** Informar a la UACI a efecto de que se gestione el informe al titular para iniciar el procedimiento de aplicación de



las sanciones al Contratista, por los incumplimientos de sus obligaciones, **d)** Conformar y mantener actualizado el expediente del seguimiento de la ejecución del contrato de tal manera que esté conformado por el conjunto de documentos necesarios que sustenten las acciones realizadas desde que se emita la orden de inicio hasta la recepción final, **e)** Elaborar y suscribir conjuntamente con el Contratista, las actas de recepción total o parcial de la contratación de conformidad a lo establecido en el Reglamento de la LACAP, **f)** Remitir a la UACI en un plazo máximo de tres días hábiles posteriores a la recepción del suministro, en cuyo contrato no exista incumplimiento, el acta respectiva a fin de que esta proceda a devolver al Contratista las Garantías correspondientes, **g)** Gestionar ante la UACI las órdenes de cambios o modificaciones al contrato, una vez identificada tal necesidad, **h)** Gestionar los reclamos al Contratista relacionados con fallas durante el período de vigencia de las Garantías, e informar a la UACI de los incumplimientos en caso de no ser atendidos en los términos pactados, así como informar a la UACI sobre el vencimiento de las mismas para que ésta proceda a su devolución en un período no mayor a ocho días hábiles, **i)** Cualquier otra responsabilidad que establezca la LACAP, el Reglamento de la misma y el presente contrato.

**CLÁUSULA NOVENA : JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE:**

Para los efectos legales de este contrato, las partes nos sometemos a la legislación de la República de El Salvador, asimismo, señalamos como domicilio especial el de esta ciudad.





**CLÁUSULA DÉCIMA : VIGENCIA.**

La vigencia del presente contrato será a partir del día uno de enero de dos mil veinte al treinta y uno de diciembre del mismo año o hasta que las partes hayan cumplido totalmente sus obligaciones, incluso en sus prórrogas si las hubiere.

**CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA: NOTIFICACIONES, FORMA DE FIRMA Y CONSERVACIÓN:**

Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de la fecha de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: La Arrendataria: en: final Calle Nueva número uno, Block cuarenta y seis, número tres mil ochocientos ochenta y uno, colonia Escalón, San Salvador, y el Arrendante en:

, San Salvador.-

En fe de lo cual firmamos el presente contrato, en dos ejemplares con igual validez jurídica para ser conservado por ambas partes. San Salvador, siete de febrero de dos mil veinte.



MINISTERIO DE SALUD

CONTRATO N° 07/2020  
SOLICITUD DE COMPRA N° 07/2020  
FONDO GENERAL

*[Handwritten signature]*  
DRA. PATRICIA EUGENIA VALIENTE RAMOS  
DIRECTORA REGION DE SALUD METROPOLITANA



*[Handwritten signature]*

El suscrito Notario CERTIFICA la fidelidad y conformidad de la presente fotocopia con el original que tuve a la vista y para los efectos del Artículo 30 de la Ley del Ejercicio Notarial de la Jurisdiccion Voluntaria y de Otras Diligencias, extendo, firmo y sello la presente que consta de dos folios en la ciudad de San Salvador a los dieciocho dias del mes de febrero del año dos mil veinte



*[Handwritten signature]*



## VERSIÓN PÚBLICA

**“Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ello los datos personales de las personas naturales firmantes”. (Artículos 24 y 30 de la LAIP y artículo 6 del lineamiento No. 1 para la publicación de la información oficiosa)**

**“También se ha incorporado al documento la página escaneada con las firmas y sellos de las personas naturales firmantes para la legalidad del documento”**